



roma17754 (1)

L. van Beethoven

Op. 40

ROMANZE

G-dur

NEUE AUSGABE FÜR VIOLINE UND KLAVIER SOWIE
EINER 2. VIOLINE ZWECKS ÜBUNG DES SCHÜLERS
MIT BEGLEITUNG DES LEHRERS

VON

H. LÉONARD

HERAUSGEGEBEN VON

HENRI MARTEAU



Eigentum des Verlages für alle Länder
STEINGRÄBER-VERLAG » OFFENBACH / M.

Bei der Herausgabe der Romanzen von Beethoven mit Begleitung einer zweiten Violine von H. Léonard zum Gebrauch des Lehrers, bezwecke ich, dem Schüler sofort bei Einstudierung eine Übersicht der wichtigsten harmonischen und rhythmischen Momente des Werkes zu geben, so daß er dann ohne Schwierigkeit zur Klavier- resp. Orchester - Begleitung übergehen kann.

Die eingeklammerten dynamischen Zeichen sind vom Herausgeber, während die wenigen anderen vom Komponisten herrühren. Doppelt bezeichnete Fingersätze können vom Schüler beliebig gewählt werden.

Henri Marteau.

En éditant les Romances de Beethoven avec accompagnement d'un second violon par H. Léonard, je désire avant tout donner à l'élève, dès le travail de préparation, un aperçu des principaux moments harmoniques et rythmiques de l'œuvre afin que l'accompagnement de piano ou d'orchestre ne lui offre ensuite aucune difficulté.

Les indications de nuances entre parenthèses sont de moi, tandis que les autres, peu nombreuses, proviennent du compositeur. Les différents doigtés peuvent être employés au choix de l'élève.

Henri Marteau.

reiner 17754(1)

ROYAL COLLEGE OF MUSIC
LIBRARY
PRINCE CONSORT ROAD
LONDON S.W.7

L. van Beethoven

Op. 40

ROMANZE

G-dur

NEUE AUSGABE FÜR VIOLINE UND KLAVIER SOWIE
EINER 2. VIOLINE ZWECKS ÜBUNG DES SCHÜLERS
MIT BEGLEITUNG DES LEHRERS

VON

H. LÉONARD

HERAUSGEGEBEN VON

HENRI MARTEAU



Eigentum des Verlages für alle Länder
STEINGRÄBER-VERLAG » OFFENBACH / M.

Bei der Herausgabe der Romanzen von Beethoven mit Begleitung einer zweiten Violine von H. Léonard zum Gebrauch des Lehrers, bezwecke ich, dem Schüler sofort bei Einstudierung eine Übersicht der wichtigsten harmonischen und rhythmischen Momente des Werkes zu geben, so daß er dann ohne Schwierigkeit zur Klavier- resp. Orchester - Begleitung übergehen kann.

Die eingeklammerten dynamischen Zeichen sind vom Herausgeber, während die wenigen anderen vom Komponisten herrühren. Doppelt bezeichnete Fingersätze können vom Schüler beliebig gewählt werden.

Henri Marteau.

En éditant les Romances de Beethoven avec accompagnement d'un second violon par H. Léonard, je désire avant tout donner à l'élève, dès le travail de préparation, un aperçu des principaux moments harmoniques et rythmiques de l'œuvre afin que l'accompagnement de piano ou d'orchestre ne lui offre ensuite aucune difficulté.

Les indications de nuances entre parenthèses sont de moi, tandis que les autres, peu nombreuses, proviennent du compositeur. Les différents doigtés peuvent être employés au choix de l'élève.

Henri Marteau.

L. van Beethoven.

ROMANZE.

Op. 40.

VIOLINE.

Zweite Violinbegleitung von
H. Léonard.

Solo - Violine.

2. Violine.

The musical score is written for two violins. The Solo Violin part is in the upper staff, and the 2nd Violin part is in the lower staff. The key signature is one sharp (F major). The time signature is 3/4. The score is divided into five systems. The first system shows the Solo Violin playing a melody with a forte (f) dynamic, while the 2nd Violin plays a supporting part. The second system is marked 'p Tutti.*'. The third system has 'mp Solo.' for the Solo Violin and 'p' for the 2nd Violin. The fourth system is marked 'p Tutti.' and 'cresc.'. The fifth system is marked 'f'.

*) Es empfiehlt sich bei Aufführungen mit Klavierbegleitung die 2 größeren Tutti mitzuspielen.
 Les 2 grands Tutti peuvent être exécutés par le soliste lorsque l'œuvre est accompagnée par le piano.

Violine.

4

The score is written for a violin in D major (one sharp). It consists of five systems of music, each with a treble and bass staff. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, slurs, and fingerings.

- System 1:** Starts with a treble staff marked **A** and **V**. The first measure has a **Solo.** marking. The second measure has a **p** (piano) dynamic. The system ends with a treble staff marked **II** and **III**.
- System 2:** The first measure has a **III** marking. The second measure has a **V** marking. The system ends with a treble staff marked **4**.
- System 3:** The first measure has a **(p)** marking. The second measure has a **cresc.** (crescendo) marking. The third measure has a **p** marking. The system ends with a treble staff marked **0** and **4**.
- System 4:** The first measure has a **1** marking. The second measure has a **poco** marking. The third measure has a **mf** (mezzo-forte) marking. The system ends with a treble staff marked **0** and **4**.
- System 5:** The first measure has a **3** marking. The second measure has a **4** marking. The third measure has a **II** marking. The fourth measure has a **(mf)** marking. The fifth measure has a **(p)** marking. The system ends with a treble staff marked **V** and **II**.

Violine.

5

Tutti (nicht mitzuspielen).
(Ne pas exécuter ce Tutti).

cresc.

Solo.

Tutti.

cresc.

III

p

f

C

Solo.

The score is for a violin solo in D major, 2/4 time. It begins with a 'Solo.' marking and a 'C' time signature. The first system includes dynamics *p*, *mf*, *(risoluto)*, and *sf*. The second system features *sf* and *p*. The third system starts with 'segue' and includes *mf*. The fourth system has *sf*. The fifth system is marked 'sempre staccato' and includes *(p)*. The sixth system includes *sf*, *(cresc.)*, and *p*. Fingering numbers (1-4) and bowing marks (V) are indicated throughout the piece.

*) Keine leeren Saiten bei dieser Stelle.
 Éviter dans ce passage l'usage des cordes à vide.

Violine.

This page of musical notation is for a violin and piano piece, likely from a 19th-century repertoire. It consists of six systems of staves, each with a violin part on the top staff and a piano accompaniment on the bottom staff. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 3/4.

The notation includes various musical elements:

- Violin Part:** Features intricate melodic lines with many slurs, ties, and ornaments. Fingerings (1-4) and bowings (up/down) are indicated throughout. Dynamics range from *p* (piano) to *ff* (fortissimo).
- Piano Part:** Provides harmonic support with chords, arpeggios, and rhythmic patterns. Dynamics include *mp* (mezzo-piano), *f* (forte), and *ff*.
- Articulations and Performance Instructions:**
 - p* (piano) and *p dolce* (piano dolce) are used in the first system.
 - mp* (mezzo-piano) appears in the second and fourth systems.
 - f* (forte) and *sf* (sforzando) are used in the fifth system.
 - ff* (fortissimo) appears in the sixth system.
 - dolce* (dolce) is used in the sixth system.
 - Instructions like *(mit dem 1ten Drittel des Bogens)* and *(vers le talon)* are present in the second system.
 - Ornaments (V) are marked above certain notes in the violin part.
- Fingerings:** Numbers 1, 2, 3, and 4 are placed above notes to indicate specific fingerings for the violinist.
- Other Markings:** The page includes a *D II* marking at the top right, a *7* in the top right corner, and a *3 0* marking in the first system.